



讲故事 写生字 学画画 玩游戏
亲子共读世界经典童话
(太阳风卷厂)



杰克与豆蔓

中文版主编/苏真
绘画/意大利奥妲·塔洛(Oda Taro)



杰克与豆蔓

主编/苏真
绘画/〔意〕奥姐·塔洛(Oda Taro)

主编/苏真

绘画/〔意〕奥妲·塔洛(Oda Taro)

21

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



亲子共读 QIN ZI GONG DU

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí gè guǎ fù tā yǒu yí gè ér zǐ jiào jié kè
很久以前，有一个寡妇，她有一个儿子叫杰克。

mǔ zǐ liǎ zhù zài yí jiān xiǎo máo wū lǐ tā men fēi cháng qióng jiā lǐ wéi yī
母子俩住在一间小茅屋里。他们非常穷，家里惟一
zhí qián de dōng xī shì nà tóu lǎo nǎi niú
值钱的东西是那头老奶牛。

xiàn zài zhè tóu nǎi niú shí zài tài lǎo le suǒ yǐ mā ma jiào jié kè
现在这头奶牛实在太老了。所以，妈妈叫杰克
qiān zhe niú dào shì chǎng shàng qù mài
牵着牛，到市场上去卖。

lù shàng jié kè yù dào le yí gè qí guài de mò shēng rén mò shēng rén
路上，杰克遇到了一个奇怪的陌生人。陌生人
duì tā shuō
对他说：

wǒ yòng wǔ kē shén qí de dòu zhǒng huàn nǐ de lǎo nǎi niú nǐ yuàn bù
“我用五颗神奇的豆种，换你的老奶牛，你愿不
yuàn yì
愿意？”

kāi shǐ jié kè yǒu
开始杰克有
diǎn er yóu yù yí tóu
点儿犹豫，一头
dà nǎi niú huàn wǔ kē xiǎo
大奶牛换五颗小
dòu zi zhè tài bù huá
豆子，这太不划
suàn la kě tā yòu yì
算啦。可他又一
xiǎng shuō bù dìng dòu zi
想，说不定豆子
zhēn de shén qí ne
真的“神奇”呢，
yú shì tā jiù tóng yì le
于是他就同意了。





jié kè yòng yì tóu nǎi niú huàn le
杰 克 用 一 头 奶 牛 换 了
wǔ kē dòu zi
五 颗 豆 子。

母 母 母 母 母 母 母 母
牛 牛 牛 牛 牛 牛 牛 牛





亲子共读 QIN ZI GONG DU

jié kè bǎ wǔ kē dòu zǐ zhuāng jìn kǒu dai biàn huí jiā le
杰克把五颗豆子装进口袋便回家了。

mā ma tīng le tā gàn de chǔn shì dùn shí huǒ mào sān zhàng tā hěn hěn
妈妈听了他干的蠢事，顿时火冒三丈。她狠狠
de zé bèi jié kè
地责备杰克：

nǐ zhēn shì gè dà shǎ guā qiáo nǐ gàn de hǎo shì nà yì tóu nǎi niú
“你真是个大傻瓜！瞧你干的好事！拿一头奶牛
huàn wǔ kē pò dòu zǐ xiàn zài kě hǎo zán men shén me dōu méi yǒu le zhǐ
换五颗破豆子！现在可好，咱们什么都没有了，只
yǒu bǐ yǐ qián gèng qióng le
有比以前更穷了！”

mā ma qì de zài wū lì zǒu lái zǒu qù láo dao gè bù tíng tā hǎo
妈妈气得在屋里走来走去，唠叨个不停。她好
xiàng yuè shuō yuè shēng qì hū rán shǒu yì yáng bǎ nà wǔ kē dòu zǐ cóng chuāng kǒu
像越说越生气，忽然手一扬，把那五颗豆子从窗口
rēng le chū qù
扔了出去。

nà tiān wǎn shàng
那天晚上，

mā ma méi yǒu jiào jié kè
妈妈没有叫杰克
chī fàn jiù dǎ fa tā
吃饭，就打发他
qù shuì jiào le
去睡觉了。

kě lián de jié kè
可怜的杰克

bèi mā ma mà le yí dùn
被妈妈骂了一顿，
xīn lǐ fēi cháng fēi cháng de
心里非常非常地
nán guò
难过。





mā	ma	hěn	shēng	qì	bǎ	dòu	zǐ
妈	妈	很	生	气	把	豆	子
rēng	chū	le	chuāng	wài			
扔	出	了	窗	外	。		

气	气	气	气	气	气	气	气	气
出	出	出	出	出	出	出	出	出





亲子共读 QIN ZI GONG DU

dì èr tiān zǎo chén jié kè xǐng lái hòu bù jīng yì de wàng chuāng wài kàn
第二天早晨，杰克醒来后，不经意地往窗外看
le yì yǎn tā bù yóu de dà chī yì jīng jié kè dào dǐ kàn dào le xiē shén
了一眼，他不由得大吃一惊！杰克到底看到了些什
me ne
么呢？

zhī jiàn chuāng wài zhǎng chū le yì zhū jù dà de dòu wàn gāo gāo de shēn jìn
只见窗外长出了一株巨大的豆蔓，高高地伸进
yún cǎi lǐ dòu wàn nà lǜ sè de yè zi yòu dà yòu kuān jié kè cóng lái méi
云彩里。豆蔓那绿色的叶子又大又宽，杰克从来没
yǒu jiàn guo zhè me dà de dòu wàn bìng qiě tā fā xiàn zhè zhū dòu wàn hái zài
有见过这么大的豆蔓。并且，他发现这株豆蔓还在
bú duàn de wǎng shàng cuān ne
不断地往上蹿呢！

jié kè gāo xìng jí le tā xīn xiǎng kàn lái zhè jǐ kē dòu zi guó rán
杰克高兴极了，他心想：看来这几颗豆子果然
shén qí dòu wàn dào dǐ shēn dào nǎ lǐ qù le ne
神奇！豆蔓到底伸到哪里去了呢？

yú shì tā fēi kuài
于是他飞快
de cóng wū zi lǐ pǎo le
地从屋子里跑了
chū lái
出来。

jié kè zhàn zài gāo
杰克站在高
dà de dòu wàn xià háo
大的豆蔓下，毫
bù yóu yù de shēn chū shuāng
不犹豫地伸出双
shǒu bào zhù le dòu wàn
手，抱住了豆蔓，
fèn lì xiàng shàng pá qù
奋力向上爬去。





dòu zi zhǎng chéng le yì zhū jù dà
 豆 子 长 成 了 一 株 巨 大
 de dòu wàn 。 。 。 。 。 。
 的 豆 蔓 。

住 住 住 住 住 住 住 住 住
 爬 爬 爬 爬 爬 爬 爬 爬 爬





亲子共读 QIN ZI GONG DU

jié kè bù tíng de wǎngshàng pá ya pá ya lí dì miàn yuè lái yuè gāo
杰克不停地往上爬呀，爬呀，离地面越来越高。

hòu lái tā yǐ jīng kàn bu qīng zì jǐ jiā de wū zi le
后来，他已经看不清自己家的屋子了。

tā bù zhī bù jué de pá dào dòu wǎn de zuì dīng duān xiàn zài tā yǐ jīng
他不知不觉地爬到豆蔓的最顶端！现在他已经
zhàn zài yún céng shàng miàn le
站在云层上面了！

à hǎo gāo wa xuě bái de yún duǒ zài tā de jiǎo xià fān téng zhe tài
啊！好高哇！雪白的云朵在他的脚下翻腾着。太
yáng gāo guà zài lán lán de tiān kōng zhōng xiǎn de gé wài de míng liàng cǎn làn
阳高挂在蓝蓝的天空中，显得格外的明亮灿烂。

jié kè zhàn zài dòu wǎn shàng huán gù sì zhōu tā rán fā xiàn bù yuǎn chù yǒu
杰克站在豆蔓上环顾四周，突然发现不远处有
zuò huī sè de shí tou chéng bǎo
座灰色的石头城堡。

yí shéi huì zhù zài nà lǐ ne jié kè zì yán zì yǔ dào
“咦？谁会住在那里呢？”杰克自言自语道。

jiē zhe jié kè
接着，杰克
fā xiàn zì jǐ jiǎo xià cǎi
发现自己脚下踩
zhe de zhèng shì tōng xiàng chéng
着的正是通向城
bǎo de lù lù bú chàn
堡的路！路不颤
yě bù yáo zhè shǐ tā
也不摇，这使他
yǒu le yǒng qì yú shì
有了勇气。于是，
tā jīng zhí xiàng nà zuò chéng
他径直向那座城
bǎo pǎo qù
堡跑去。





jié	kè	fā	xiàn	yún	céng	shàng	yǒu	yí
杰	克	发	现	云	层	上	有	一
zuò	shí	tóu	chéng	bǎo				
座	石	头	城	堡	。			

云	云	云	云	云	云	云	云	云
言	言	言	言	言	言	言	言	言





亲子共读 QIN ZI GONG DU

jié kè lái dào le chéng mén kǒu tā shǐ jìn pāi dǎ zhe nà shàn jù dà de
杰克来到了城门口，他使劲拍打着那扇巨大的
chéng mén yí gè gāo dà de nǚ yāo gěi tā kāi le chéng mén
城门。一个高大的女妖给他开了城门。

nǐ lái gàn shén me nǚ yāo cū shēng dà qì de wèn
“你来干什么？”女妖粗声大气地问。

jié kè xià de zhī zhī wú wú de shuō
杰克吓得支支吾吾地说：

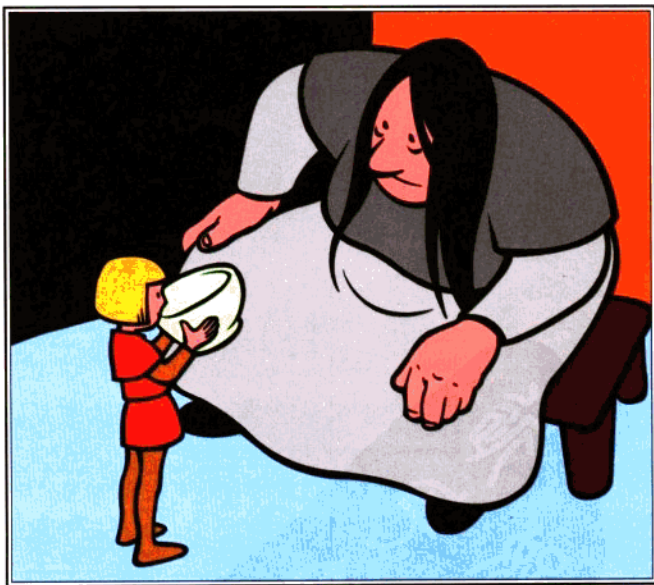
wǒ mí lù le cóng zuó tiān kāi shǐ wǒ jiù méi yǒu chī guo yì diǎn dōng xī
“我迷路了。从昨天开始我就没有吃过一点东西。

nǐ néng gěi wǒ yì xiē dōng xī chī ma
你能给我一些东西吃吗？”

nǚ yāo méi yǒu hái zǐ kě tā tǐng xǐ huan xiǎo hái zǐ de
女妖没有孩子，可她挺喜欢小孩子的。

lái ba nǐ jìn lái ba kuài yì diǎn wǒ gěi nǐ yì wǎn niú nǎi hē
“来吧，你进来吧。快一点！我给你一碗牛奶喝，
gěi nǐ diǎn er dōng xī chī bú guò wǒ zhàng fu zhuān ài chī xiǎo nán hái rú
给你点儿东西吃。不过，我丈夫专爱吃小男孩！如
guǒ nǐ tīng dào yǒu jiǎo bù
果你听到有脚步
shēng jiù gǎn kuài de cáng
声，就赶快地藏
qǐ lái
起来。”

jié kè tīng wán zhè
杰克听完这
huà xià de hún shēn zhí
话，吓得浑身直
duō suǒ dàn tā shí zài
哆嗦，但他实在
tài è le suǒ yǐ hái
太饿了，所以还
shì jìn le wū
是进了屋。





jié	kè	jìn	le	chéng	bǎo	nǚ	yāo
杰	克	进	了	城	堡	,	女妖
gěi	tā	yì	xiē	shí	wù		
给	他	一	些	食	物	。	

干	干	干	干	干	干	干	干	干
打	打	打	打	打	打	打	打	打





亲子共读 QIN ZI GONG DU

jié kè gāng gāng hē wán gān tián de niú nǎi jiù tīng dào wài miàn chuán lái yí
杰克刚刚喝完甘甜的牛奶，就听到外面传来一

zhèn zhèn xià rén de hōng lǒng shēng chī rén mó wáng huí lái le!
阵阵吓人的轰隆声。吃人魔王回来了!

kuài cáng qǐ lái! kuài! nǚ yāo dī shēng cuī cù dào
“快藏起来! 快!” 女妖低声催促道。

jiē zhe tā yí xià zǐ bǎ jié kè tuī jìn le huǒ lú li
接着，她一下子把杰克推进了火炉里。

ng hǎo zhòng de rén xiè wèi wǒ wén dào le xiǎo hái zǐ de xiě
“嗯?! 好重的人血味。我闻到了小孩子的血

wèi chī rén mó wáng hǒu dào
味!” 吃人魔王吼道。

wū zi lì kěn dìng lái guò xiǎo hái zǐ
“屋子里肯定来过小孩子!”

chī rén mó wáng yì biān shuō yì biān yòng bí zǐ shǐ jìn de xiù lái xiù qù
吃人魔王一边说，一边用鼻子使劲地嗅来嗅去。

nǐ jìn xiǎ shuō nǎ lái de xiǎo hái zǐ nǐ zhěng tiān guāng xiǎng zhe zhè
“你尽瞎说! 哪来的小孩子? 你整天光想着这

xiē kuài diǎn er zuò xià
些! 快点儿坐下

lái xiě zhe ba wǒ zhè
来歇着吧，我这

jiù qù gěi nǐ nòng diǎn hǎo
就去给你弄点好

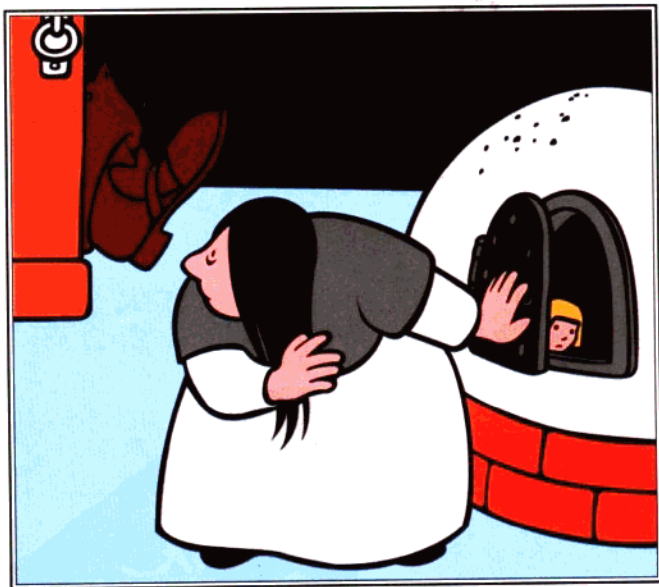
chī de
吃的。”

nǚ yāo xiǎo xīn yì
女妖小

yì de shuō zhe jǐn liàng
翼翼地说着，尽量

fēn sǎn chī rén mó wáng de
分散吃人魔王的

zhù yì lì
注意力。





chī rén mó wáng huí jiā le , jié
吃 人 魔 王 回 家 了 , 杰
kè duǒ le qǐ lái 。
克 躲 了 起 来 。

来 来 来 来 来 来 来 来
定 定 定 定 定 定 定 定





亲子共读 QIN ZI GONG DU

wǎn fàn yì duǎn shàng zhuō chī rén mó wáng jiù wàng le bié de shì le tā
晚饭一端上桌，吃人魔王就忘了别的事了。他
chī qǐ fàn lái láng tūn hǔ yàn hē qǐ shuǐ lái zhāng zhe dà zuǐ gū dōng gū dōng
吃起来狼吞虎咽，喝起水来张着大嘴，咕咚咕咚
de zhí wǎng dù zi lì guàn
地直往肚子里灌。

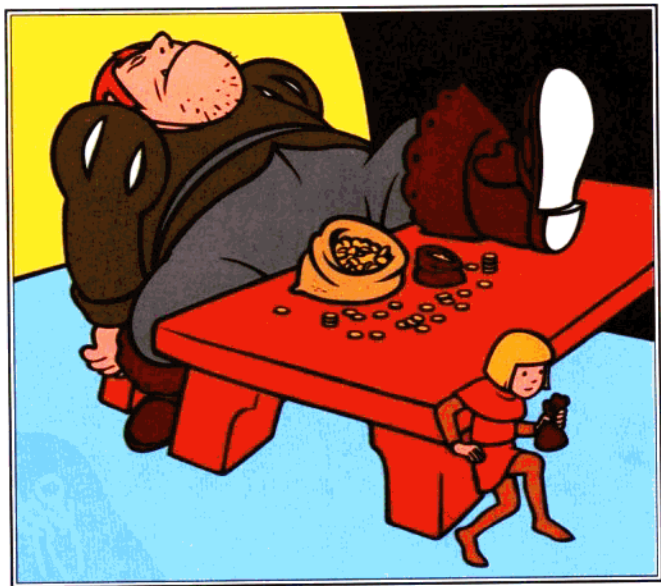
chī wán wǎn fàn chī rén mó wáng yì biān dǎ zhe bǎo gé yì biān yòu xiàng
吃完晚饭，吃人魔王一边打着饱嗝，一边又像
wǎng cháng yí yàng kāi shǐ xīn shǎng tā de zhēn bǎo shù tā de jīn bì
往常一样开始欣赏他的珍宝，数他的金币。

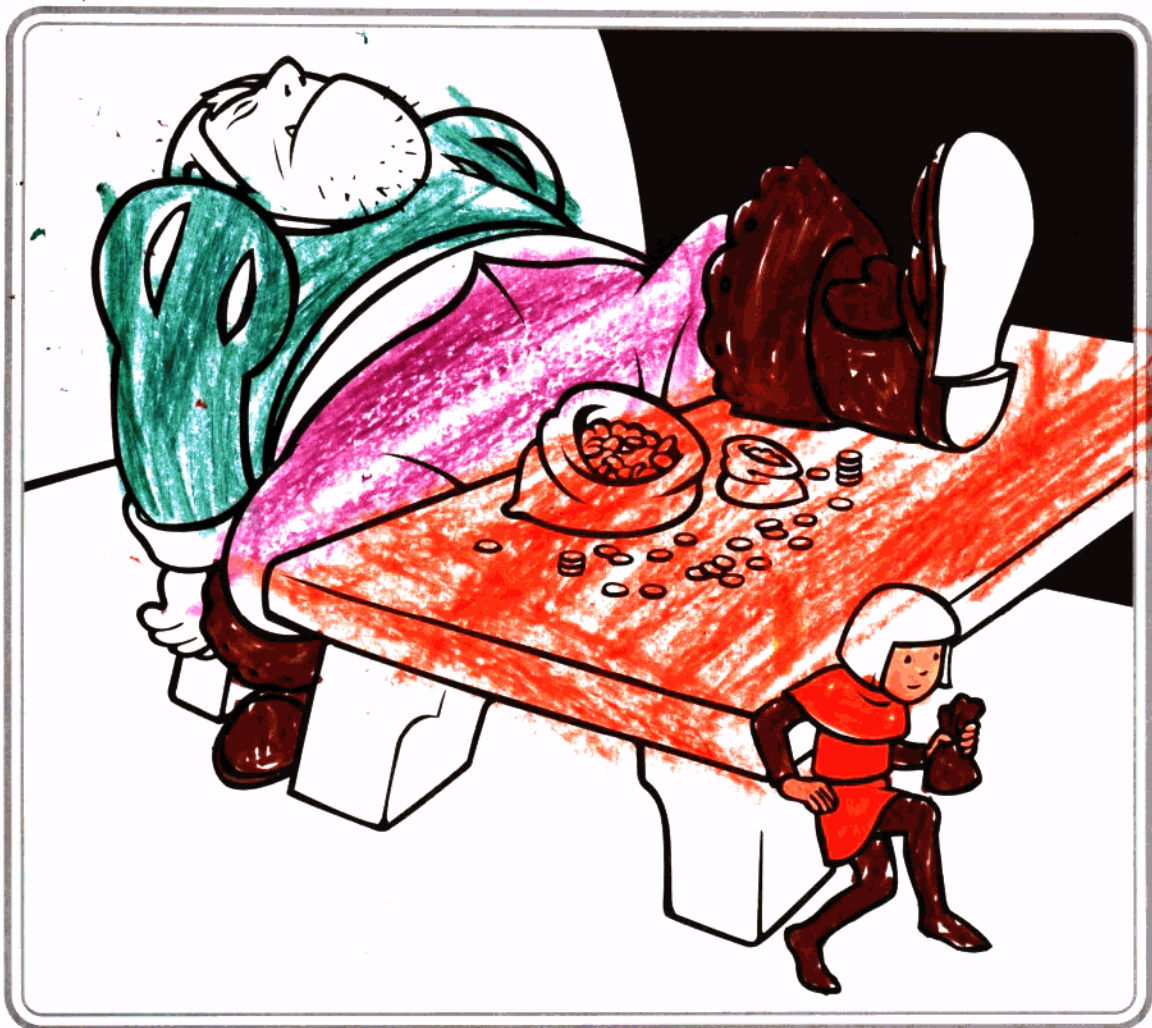
chī rén mó wáng shù le yì biān yòu yì biān zhí dào shù lèi le biàn yǎng
吃人魔王数了一遍又一遍，直到数累了，便仰
tāng zài yǐ zi shàng shuì zhāo le méi guò duō jiǔ jiù xiǎng qǐ le dá léi bǎn de
躺在椅子上睡着了，没过多久，就响起了打雷般的
hǎn shēng
鼾声。

jié kè niè shǒu niè jiǎo de cóng lú zi lì zǒu chū lái tā zhuā qǐ yì xiǎo
杰克蹑手蹑脚地从炉子里走出来。他抓起一小
dài jīn bì cōng cōng lí
袋金币，匆匆离

kāi le chéng bǎo
开了城堡。

jié kè biān zǒu biān
杰克边走边
xiǎng chī rén mó wáng yào
想：吃人魔王要
shì fā xiàn wǒ ná zǒu le
是发现我拿走了
tā de jīn bì tā kěn
他的金币，他肯
dìng huì chī le wǒ wǒ
定会吃了我，我
hái shì gǎn kuài táo zǒu ba
还是赶快逃走吧。





jié kè ná zǒu le chī rén mó wáng
杰 克 拿 走 了 吃 人 魔 王
de yì xiǎo dài jīn bì 。
的 一 小 袋 金 币 。

王 王 王 王 王 王 王 王

饱 饱 饱 饱 饱 饱 饱 饱





亲子共读 QIN ZI GONG DU

jié kè cóng yuán lù fǎn huí zhǎo dào le dòu wàn xùn sù de yán zhe dòu
杰克从原路返回，找到了豆蔓，迅速地沿着豆
wàn huá le xià lái
蔓滑了下来。

dèng luò le dì tā fā xiàn mā ma zhèng zhàn zài dòu wàn xià děng tā ne
等落了地，他发现妈妈正站在豆蔓下等他呢。

tā gāo xìng de duì mā ma shuō
他高兴地对妈妈说：

mā ma nín kàn wǒ gěi nín dài lái shén me la jié kè bō yí
“妈妈！您看！我给您带来什么啦？”杰克把一

dài zi jīn bì dì dào mā ma shǒu lǐ
袋子金币递到妈妈手里。

kàn zhe zhè me duō liàng shǎn shǎn de jīn bì mā ma jiǎn zhí bù gǎn xiāng xìn
看着这么多亮闪闪的金币，妈妈简直不敢相信

zì jǐ de yǎn jīng
自己的眼睛。

zì cóng yǒu le jīn bì yǐ hòu jié kè hé mā ma de shēng huó zhú jiàn yǒu
自从有了金币以后，杰克和妈妈的生活逐渐有

le hǎo zhuǎn dàn rì zi
了好转。但日子

yì tiān tiān guò qù le
一天天过去了，

jié kè dài huí lái de jīn
杰克带回来的金

bì yě huā wán le
币也花完了。

jié kè jué dìng zài
杰克决定再

mào yí cì xiǎn dào tiān
冒一次险，到天

shàng de shí tou chéng bǎo qù
上的石头城堡去

yí tàng
一趟。

